

The Der
Boatswain's mate gute Freund

Comedy in one Act (Two Parts) after
W. W. Jacobs' story of that name

Komische Oper in einem Akt nach
einer Novelle des W. W. Jacobs

dramatised for music and composed by

dramatisiert und komponiert von

ETHEL SMYTH

Vocal Score

Klavierauszug mit Text

Deutsche Übersetzung von
Dr. Rud. Steph. Hoffmann



Rights of performance strictly reserved - Aufführungsrecht vorbehalten

UNIVERSAL-EDITION A. G.

WIEN Copyright 1915 in U. S. A. by Ethel Smyth NEW YORK

The Boatswain's Mate. — Der gute Freund.

Persons:

Harry Benn, ex-Boatswain *Tenor* . . Harry Benn, ehemals Matrose
Ned Travers, ex-Soldier *Baritone* . . Ned Travers, gewesener Soldat
Mrs. Waters, landlady of „The Beehive“ . . *Soprano* . Frau Waters, Wirtin vom „Bienenkorb“
Mary Ann, a servant girl *Mezzo-Soprano* Anna, Dienstmagd
A Policeman
Agricultural Labourers
Cat behind the scenes

Place: England
Time: 20th Century

Characterisation:

Benn; short and rather prim, clean shaven, nautical cap; wrong side of forty

Travers; tall, good looking, soldier-like appearance; evidently on the tramp; boots worn, carries a bundle; bearing slightly devil-may-care, but very good-natured and easy going; about 35 years old.

Mrs. Waters; pretty, very neat; manner decided and business-like, an exceedingly attractive personality with evident sense of humour; 28 to 30 years old.

Mary Ann; a misogynist; robust physically and mentally, and very well able to take care of herself, 15 to 17 years old.

Policeman; a country constable; blend of extreme density and self-importance, any age

Note.

This opera may be performed either with a pause between parts I and II or straight through; in the latter case its length is about 75 minutes. For full directions see page 74

Part I: 45 minutes

Part II: (with Intermezzo as Prelude) 44 minutes

Personen:

Harry Benn, ehemals Matrose
Ned Travers, gewesener Soldat
Frau Waters, Wirtin vom „Bienenkorb“
Anna, Dienstmagd
Ein Polizist
Feldarbeiter
Eine Katze hinter der Szene

Ort der Handlung: England
Zeit: Gegenwart

Charakteristik der Personen:

Benn; mittelgroß, trägt Matrosenkappe, nett angezogen, glatt rasiert, ungefähr 40 Jahre alt

Travers; groß, schöne Erscheinung, soldatisches Benehmen, sichtlich auf der Wanderschaft begriffen, abgetragene Schuhe, Bündel auf dem Rücken. Unternehmungslustig, dabei gutmütig und gemütlich, 35 Jahre alt

Frau Waters; hübsch, adrett, energisch, aber durchaus sympathisch. Viel Sinn für das Praktische, dabei voll Humor, etwa 28 bis 30 Jahre alt

Anna; robuste Natur, sehr selbständig, etwa 15 bis 17 Jahre alt

Polizist; wie man ihn im Dorfe sieht, ebenso dumm wie selbstbewußt, Alter gleichgültig

Anmerkung.

Diese Oper kann in zwei Akten mit einer Zwischenpause zwischen dem I. und II. Bilde oder ohne Unterbrechung durchgespielt werden. In diesem Falle dauert sie 75 Minuten. Näheres siehe Seite 74.
Anmerkung

I. Teil: 45 Minuten

II. Teil: (mit dem Intermezzo als Vorspiel) 44 Minuten

For theatres and societies this work is printed as manuscript.

The right of performance for all stages at home and in foreign countries may be acquired solely through Universal-Edition A. G., Wien, I., Karlsplatz 6.

Copyright 1915 in U. S. A. by Ethel Smith.

Reprint prohibited. All rights of performance, arrangements, reproduction and translation strictly for all countries (in Russia by copyright law of March 20th 1911 and the German-Russian agreement of February 28th 1913, in Holland by copyright-law of November 1st 1912).

THE BOATSWAIN'S MATE.

DER GUTE FREUND.

3

M1503
S56 B6
1915

Droits d'exécution réservés.
Rights of performance reserved.
Aufführungsrecht vorbehalten.

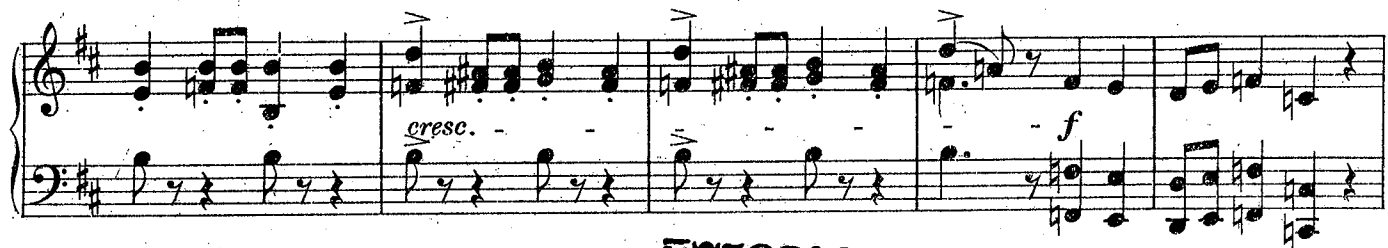
OVERTURE.

Vorspiel.

Ethel Smyth.

Allegro. ($\text{♩} = 120$.)

Piano. *pp* *leggiero*



M750614

4

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *f pesante*.

Second system of the piano score. The right hand contains several triplet markings (indicated by '3' in a box) over a series of chords. The left hand continues with a simple accompaniment.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and a dotted line above a group of notes. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and a box containing the number '3' above a group of notes. Dynamics include *mf*, *dim.*, *pp*, and *mf*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. Dynamics include *pp*, *mf*, and *ff*.

dim. - - - pp

4

p

p

5

cresc. poco a poco

mf cresc. - f mf

6

cresc. ff ff

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and accents. Bass staff contains a harmonic accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs. Bass staff contains a harmonic accompaniment. Dynamic markings *mf* and *dim.* are present.

Third system of musical notation, starting with a boxed number 7. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and accents. Bass staff contains a harmonic accompaniment. Dynamic markings *pp* and *mf* are present.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and accents. Bass staff contains a harmonic accompaniment. Dynamic markings *pp*, *mf*, *sf*, and *dim.* are present.

Fifth system of musical notation, starting with a boxed number 8. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and accents. Bass staff contains a harmonic accompaniment. Dynamic markings *pp*, *cresc.*, *f*, and *sf dim.* are present.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and accents. Bass staff contains a harmonic accompaniment. A dynamic marking *pp* is present. A handwritten *VI=* is written above the treble staff.

mp *espress.* *pp*

This system contains two staves of music. The upper staff features a series of chords and melodic fragments, with a dynamic marking of *mp* and the instruction *espress.* The lower staff has a more active melodic line. A *pp* marking appears in the latter part of the system.

dim. *pp* = DE 9

This system continues the piece. It includes a *dim.* marking and a *pp* dynamic. A circled number '9' is placed above the staff, with '= DE' written above it. The music features triplets and various chordal textures.

cresc. *f*

This system shows a *cresc.* marking followed by a *f* dynamic. The music is characterized by dense chordal structures and moving lines in both staves.

10 *ff* *f* *cresc.* *ff*

This system begins with a circled number '10'. It features a *ff* dynamic in the lower staff, followed by a *f* dynamic and a *cresc.* marking. The system concludes with a *ff* dynamic. The music is highly rhythmic and dense.

p

This system contains a *p* dynamic marking. The music consists of complex chordal patterns and melodic lines, with some triplet markings.

cresc.

This system features a *cresc.* marking. The music continues with intricate chordal textures and melodic development.

11

Musical notation for measures 11-12. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and triplets. Dynamics include *f*, *ff*, and *p*.

Musical notation for measures 13-14. The system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff features a bass line with triplets and sustained notes. Dynamics include *cresc.*, *mf*, and *dim.*

12

Musical notation for measures 15-16. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with triplets. The lower staff has a bass line with sustained notes. Dynamics include *p*.

Musical notation for measures 17-18. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff has a bass line with sustained notes. Dynamics include *pp*.

13

Musical notation for measures 19-20. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with sustained notes. Dynamics include *f*, *sf*, *p*, and *pp*.

Musical notation for measures 21-22. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a bass line with sustained notes. Dynamics include *f*.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf* (sforzando).

Second system of musical notation, starting with measure 14. It includes dynamic markings *f* (forte) and *fp* (forzando piano).

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with triplets and dynamic markings such as *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *espress.* (espressivo), *mf* (mezzo-forte), and *ff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation, starting with measure 15. It includes dynamic markings *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with dynamic markings *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

Musical notation for the first system, measures 1-15. The piece is in D major (two sharps). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando), *f* (forte), and *cresc.* (crescendo). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Musical notation for the second system, measures 16-20. Measure 16 is marked with a box containing the number 16. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo). The system ends with a double bar line.

Musical notation for the third system, measures 21-25. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a consistent accompaniment. Dynamics include *f* (forte). The system ends with a double bar line.

Musical notation for the fourth system, measures 26-30. Measure 27 is marked with a box containing the number 17. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), and *ff* (fortissimo). The system ends with a double bar line.

Musical notation for the fifth system, measures 31-35. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The system ends with a double bar line.

Musical notation for the sixth system, measures 36-40. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The system ends with a double bar line.

18

First system of musical notation, measures 18-21. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents, while the bass clef provides harmonic support with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* is present in measure 20.

Second system of musical notation, measures 22-25. The treble clef features a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a more active line. Dynamic markings include *p* in measure 23 and *cresc.* in measure 24.

Third system of musical notation, measures 26-29. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef features a more active line. A dynamic marking of *ff* is present in measure 27.

19

Fourth system of musical notation, measures 30-33. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef provides harmonic support with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, measures 34-37. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a more active line. Dynamic markings include *mf* in measure 35 and *p* in measure 36.

Sixth system of musical notation, measures 38-41. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a more active line. A dynamic marking of *f* is present in measure 38.

DE

espress.
mf dim. pp

f

pp f ff

p ff

ff mf

ff poco rit.

Part I.

The curtain rises on a summer's evening outside "The Beehive," a country inn. Under a couple of trees are rustic tables, at one of which Benn is seated with a mug of beer before him. On a bench at the opposite side of the door sits Mary Ann, her bundle beside her, stolidly waiting.

1. Bild.

Sommerabend. Vor dem kleinen Landwirthshaus, „Zum Bienenkorb“ stehen unter Bäumen einige einfache Tische mit Bänken. An einem der Tische sitzt Benn, mit einem Krug Bier vor sich. Auf der Bank vor der Haustüre sitzt Anna, die Magd, wartet gedankenlos-gleichmütig. Neben sich ein Bündel.

Scene I.

1. Szene.

Benn (humming to himself).
(trällert vor sich hin).



When rocked on the bil-lows, that rough-est of pil-lows.
Weit bin durch die Wo-gen der See ich ge-zo-gen.

(he perceives that Mary Ann's eye is fixed on him, breaks off short, coughs, and takes a pull at his beer, wiping his mouth on his cuff).
(bemerkt, daß Anna ihn fixiert, bricht kurz ab, trinkt, wischt sich den Mund am Ärmel ab.)

Benn. (condescendingly) So you're going to spend the night with your mother, are you?... Well, I daresay, the old lady'll be glad to see you...

Mary Ann. (loudly and snappishly) She aint so very old, leastways not what you'd call old, not if she was a man.

Benn. (as before) What sort of age?

Mary Ann. Your sort of age I reckon, only men never gets old of course.

Benn. (stiffly) All the same I do wonder you like to go off and leave your mistress all alone like that.

Mary Ann. She's all right! Aint got no 'usband to look after'er, like my por mother 'as.

Benn. (sententiously) No girl ought to speak disrespectful of her father.

Mary Ann. Decidedly such; but 'e don't appen to be my father; 'e's only my mother's second. Took 'im as a stop-gap, a neighbour said; "Well" says I "if that's a stop-gap give me an' ole in the fence?"

Benn. (irritated) Well, upon my word... (M^{rs} Waters comes out of house).

M^{rs} Waters. Here's your wages, Mary Ann. (calls after the departing Mary Ann) And be back to work to morrow in good time, mind. (Exit Mary Ann.)

Benn: (herablassend) Sie bleiben über Nacht bei Ihrer Mutter... Wird sich gewiß sehr freuen, die alte Dame.

Anna: (schnippisch) Die ist gar nicht so alt. Sie würden es schon gar nicht finden, wenn sie zufällig ein Mann wäre.

Benn: (wie früher) Na, wie alt ist sie denn?

Anna: Jedenfalls jünger als Sie, nur daß Männer bekanntlich nie alt werden.

Benn: (geörgert) Aber ich wundere mich trotzdem, daß Sie so ohne weiters weglaufen und die Frau hier ganz allein und schutzlos lassen.

Anna: Wird ihr auch nichts passieren. Sie hat ja zum Glück keinen Mann, der sie beschützt, wie meine arme Mutter.

Benn: (belehrend) Man soll niemals so respektlos von seinem Vater reden.

Anna: Wenn er aber zufälliger Weise gar nicht mein Vater ist? Der ist bloß meiner Mutter Zweiter. Als Lückenbüßer nahm sie ihn. Aber wenn das eine Lückestopfen heißt, dann, weiß Gott, ist mir das größte ungeflückte Loch noch lieber.

Benn: (gereizt) Das ist aber doch zu... (Frau Waters kommt aus dem Hause).

Frau Waters: Anna, hier haben Sie Ihr Geld. (Der Abgehenden nachrufend) Und morgen zeitlich früh wieder da sein!— (Anna ab.)

Scene II. (Mrs Waters stands knitting in the doorway, eyeing Benn with impatience.)

2. Szene. (Frau Waters steht an der Türe und strickt. Benn macht sie sichtlich ungeduldig.)

Moderato. Benn *ad lib.* (sentimentally.) *rit.*

As I was saying when the girl come in, —
Was wollt'ich sa-gen, als das Mäd-chen kam?

22 Allegro non troppo. (♩=100) Mrs. Frau Waters. *mf marc.*

And so do I!
O ganz mein Fall!

I know what I want when I see it.
Ich weiß was ich will und das tu' ich!

Mrs. Fr. W. B. *mf*

My feel - ings ne - ver ne - ver change!
Was ich be - gin - ne führ' ich aus!

f *stacc.* *p*

Mrs. Frau Waters. *f*

Nor mine.
Auch ich!

mf *dim.* *p*

23

Benn (timidly).
(eingeschüchtert).

I'd have thought that a man a - bout the place, — just to do the
 Dach-te nur, daß ein Mann in die - sem Haus — für die gro-be

Mrs Waters (with malice) *f*
Frau Waters (boshaft).

I can get them done without marry-ing a - gain, and chea-per too in the
 Die be - sorg' ich ganz al-lein oh-ne ei-nen Mann, das ist auch bil - li-ger

odd jobs. —
 Ar - beit. —

24

end!
sol!

Benn (sentimentally).
(sentimental).

Yet sure - - - ly the
 Da le - - - ben Sie

Mrs. Frau Waters.

No! Not at all! There's no-body's beer has a name like mine.
 Nein! Kei - ne Spur, 'es kommen ja Leu - te ge - nug da - her.

B. life is ra - ther lone - ly?
 a - ber schrecklich ein - sam?

mf *p* *pp*

25

(with intention) *(anzüglich)*

I get as much com - pa - ny as I want some - times
 Ich ha - be Ge - sell - schaft so viel ich mag Viel zu

p *cresc.*

more!
 viel!

sf *p*

26 Benn. *poco rit.* *a tempo*

Well all I say is, I know what I want when I
 Und ich sag' noch mals: Ich weiß was ich will und das

mf *p stacc.*

Mrs Frau Waters.

and so do I
 O ganz mein Fall.

see it, tu ich
 Hope Hoff - nung

espress.

mf *f* *mf*

Mrs Fr. W.

more's the pi - ty! there never was a - ny - thing more as - ton - ish - ing
 Ach wie trau - rig! Das ist doch zu lä - cher - lich, die - se Ei - tel - keit

blooms e - ter - nal, blooms e
 blüht für e - wig, mir für

f *cresc.* *accel.*

f *p* *cresc.*

27 Più mosso.

Mrs Fr. W.
Fr. W.

than the qui - et con - ceit of some peo - ple I know!
sol - che kin - di - sche Ei - tel - keit hat nur ein Mann!

B.
ter - nal in my heart!
e - wig in der Brust!

27 Più mosso.

Mrs Waters. It's a strange thing, Mr. Benn, but you always ask me to marry you after the third glass.

Benn It's to get my courage up; next time I'll do it before I've had a drop. That'll prove to you I'm in earnest.

Mrs Waters It don't matter whether you're in earnest or whether you aren't. I'm not.

Benn (smirks) You mean in refusing me?

Mrs Waters. I never in all my life met anything to equal your conceit! (glancing at watch) Bless me! I've got to run down to the village about a money order, and the office'll close in ten minutes (runs into the house).

Benn. (to himself, getting up) Now if there's one situation in which I can be trusted to do myself justice, it's a stroll across the meadows with a lady. (re-enter Mrs Waters, putting on a sun-bonnet).

Mrs Waters. ...and I was going to say, if any customers come while I'm gone perhaps you'll serve them? (exit in direction of field path).

Benn. (in an agonised voice) Mrs Waters! (she turns round, surprised) Mrs Waters, you'll excuse me for mentioning it, but...you can't have been of your present mind always, not when the late lamented asked you the question!

Mrs Waters. (darkly) Once bitten, twice shy! I'll be back directly! (Exit Mrs Waters, rapidly.)

Frau Waters: Herr Benn, das ist doch seltsam. Sie machen mir Ihre Heiratsanträge immer nach dem dritten Glas.

Benn: Ich muß mir ja Courage holen. Aber das nächstemal trink ich vorher keinen Tropfen. Damit Sie sehen, wie ernst es mir ist.

Frau Waters: Das ist mir wirklich ganz egal. Mir ist es jedenfalls gar nicht ernst damit.

Benn: (selbstgefällig) Mit Ihrem Nein, wollen Sie sagen?

Frau Waters: Sie sind gar nicht eingebildet. (sieht auf die Uhr) Herrgott... nun muß ich aber schnell ins Dorf hinunter, auf die Post (läuft ins Haus).

Benn: (für sich, steht auf) Also... so ein kleiner Spaziergang, Abends, mit einer Dame, das ist meine Spezialität.

Frau Waters: (erscheint, während sie sich eine Haube aufsetzt) Ja, und falls indessen Gäste kommen... Sie sind wohl so freundlich und bedienen sie! (geht rasch ab übers Feld).

Benn: (ruft mit tragischer Stimme nach) Frau Waters!! (sie blickt sich erstaunt um) Nur noch ein Wort. Sie waren doch nicht immer so. Zum Beispiel damals, als Ihr Seliger... die gewisse Frage stellte.

Frau Waters: (finster) Ja einmal... nie wieder! Bin gleich wieder da! (schnell ab).

Scene III.

3. Szene.

Andante quasi recitativo. (♩ = 68.)

f *mf* *ad lib.* *trm*

Benn (mournfully).
(tieftragisch).
ad lib.

28

O what a cru-el word to ut-ter!
O welch' ein traurig Wort sie sag-te:

mf espress. *f* *dim.* *rit.* - - *a tempo*

(he drops into a chair, and stares into
vacancy)
(Läßt sich auf einen Sessel fallen und starrt
ins Leere.) *rit.*

Poco più mosso.

sf *p* *sf* *rit.*

"Once bit-ten twice shy!"
„Nur ein-mal_ nie wie-der!“

(to be sung in a dry matter-of-fact style)
(Auf trockene, nüchterne Art zu singen)

Andante. (♩ = 58.)

p *pp*

When rocked on the bil-lows, that
Weit bin durch die Wo - - gen der

29

B. rough-est of pil-lows, Fed up with the joys of a wan-der-ing life. By
 See ich ge - zo - - gen, da hatt' ich es satt oh-ne Hei-mat und Rui! By
 Viel

B. dreams I was haunt - ed, by vi-sions en-chant - ed. Of pi-ling up dol-lars and choos-ing a
 Träu-me, die sin - gen von köst-li-chen Din - gen. Ein Tönn-chen voll Gold und ein Weib-chen da-

30

B. wife, choos - ing a wife! As one who has paid his res-
 zu, das noch da - zu - Ach, Wei-ber in Hau - fen - sind

B. pects to the la-dies I thought to have car-ried it through with dis - patch. She
 nach mir ge-lau - fen, drum meint ich, ich kä-me hier ra - scher ans Ziel. Daß

B. knows I have mo-ney — then is-n't it funny that nothing will make her come up to the
 Geld ich be-sit-ze, was ist es mir nüt-ze, sie weiß es und kümmert darumsich nicht

mf *dim.* *pp*

B. scratch, up to the scratch. I won-der
 viel — wirk-lich nicht viel! Wär' mei-ner

Poco più mosso.

pp *pp* *poco accel.* *pp*

31

B. why? Per-haps she's shy, and yet she will slam down a pot with a look in her
 Treu — sie gar zu scheu? und doch, sie be-nimmt sich ja sonst ziem-lich un-ge-niert

(sentimentally)
 (sentimental)

B. eye, not un-kind — but a look you find in peo-ple of
 frei — Nicht grad mild — a-ber stets ein Bild — von sel-te-ner

sf *mf* *p* *p*

poco rit. *a tempo* 32 *rit.*

B. mas-ter-ful na-ture who know — their own mind. —
 star-ker Na-tur-kraft, die weiß, — was sie gilt!

poco rit. *a tempo* *rit.*

cresc. *f* *fp*

Tempo I.

B. Those soft lit-tle crea-tures — with pert lit-tle fea-tures — That
 Die Sanf-ten, die schmei- cheln, die Blon- den, die strei- cheln, für

pp

B. flat-ter and coax are the type I pre-fer, — But fast-er and fast-er I
 die hatt'am mei-sten ich stets Sym-pa-thie. — Doch nun in-mer wei-ter, das

mf

33 *rit.* *sostenuto*

B. rush to dis-as-ter, the slave and the sport of a woman like her, — of a woman like
 ist ja recht hei-ter, ver-lier' ich den Kopf an ein Weib-chen wie die, — an ein Weib grad wie

rit. *tr* *sostenuto*

pp *sf* *p*

B. *herl. die!*

B. *Allegro. (♩ = 100) (quasi recitativo)* (tragically) (sehr verstimmt)

herl. die! Why do I do it? Wird es noch schlimmer?

B. *f* *Oh* know I shall rue it! Wird' ich noch düm-mer?

B. *sf* *p* *sf* *p*

rue it! düm-mer! rue it! düm-mer!

B. **34** *rit.* (spoken) (gesprochen) *a tempo* Moderato. (♩ = 76)

rue it! düm-mer!

pp *colla voce* *f* *p*

*) In case a cut is made here, play this bar, leading to the Allegro moderato p. 25 (5 bars before **37**).

*) Im Falle hier ein Strich gemacht wird, ist dieser Takt einzufügen, worauf Allegro moderato Seite 25 (5 Takte vor Ziffer **37**) folgt.

(in deepest depression)
(sehr melancholisch, wie ein Kinderlied.)

B. *Ding dong bell*
Bim bam bum

35

B. *pussy's in the well.*
Kat-ze fällt in Brunn,

Who'll pull her out?
hilft ihr ans Licht.

Per-
kein

B. *haps a boy scout!*
Pfad - finder nicht!

Cold and dank
Steif und starr,

down she sank!
ar - mer Narr,

rit. *Poco sostenuto.* *rit.* *a tempo*

(shakes his head)
(kopfschütteln)

36

B. *There she lies*
um dich drunt

no-bo-dy cries!
schert sich kein Hund...

rit.

Allegro moderato. (♩ = 84.)

(he starts, and stares upwards with a fatuous expression.)
(zückt plötzlich zusammen und starrt mit dummköpfigem Ausdruck empor.)

rit.

Meno

B. *tr*

MOSSO.

poco rit.

a tempo

37

yet while blossom-ing hopes may droop and per-ish a gentle voice on the
wenn auch blü- hen- de Hoff- nung welkt und sinkt, a tempo *tr* mit sanfter Stim- me der

B. *sf* poco rit. *sf p* *espress.*

poco rit.

poco sostenuto

con senti-

breeze I hear and it says to me: With- out a hus- band to
Früh- lings- wind hol- de Trös- tung bringt: Die kei- nem Gat- ten in

B. *pp* poco rit. *cresc.* *f*

mento essagerato poco rit.

rit.

love, o- bey, and cherish, a woman's just like i- vy with- out a tree, like
Lie- be sich ver- band, dem E- pheu gleicht sie, der sei- nen Baum nicht fand, der

B. *dim.* *colla voce* *p* *rit.* *marc.* *p cresc.*

Allegro molto. (♩ = 184.)

B. *rit.*

i - vy with - out a tree! She'll run a - long the ground but she'll
 sei - nen Baum nicht fand! So kriecht er oh - ne Sinn, nur am

f rit. *p* *pp*

B. soon turn round and look for a tree, or may - be a post - or may - be a
 Bo - den hin und sucht ei - nen Stamm, der stüt - zen ihn kann, der stüt - zen ihn

sfp

38

B. post. And up it she will climb in a ve - ry short time, and
 kann. Und glückt's dem ar - men Ding, ei, wie klet - tert es flink, um -

pp

B. cling on tight to the tree's de - light for with -
 armt das Holz und der Baum ist stolz! Und ge -

f *p*

B. out a man, a wo-man is lost! Then
 nau so geht's dem Weib ohne Mann! Drum

cresc. *f* *mf* *p*

39

B. stick it Har-ry Benn, for you cant tell when the wind may change and the tide be your
 lus-tig Har-ry Benn, al-les wird noch gut, wird der Wind sich dreh'n und du fährst mit der

cresc. *mf*

B. friend! You're not too old and a sai-lor bold who won't take No for an
 Flut! Ein Kerl wie du, o der gibt nicht Kuk, dem ist ein Nein kei-ne

pp *p*

B. ans- wer, who won't take no for an ans- wer, so hang it all you're
 Ant- wort, dem ist ein Nein kei- ne Ant- wort, der Kuk- kuck hol's, am

cresc. *p*

B.

bound to win in the end! So hang it all, so hang it all,
 En - de wird sie doch mein! Der Kuk-kuck hol's, der Kuk-kuck hol's

cresc. *fp* *fp*

40

B.

you're bound to win in the end! rit. - - - a tempo
 am En - de wird sie doch mein!

sf *sf rit.* *sf colla voce* *f a tempo*

(dances)
(tanzt)

B.

mf *f*

accel. *cresc.* *ff*

Scene IV. (Benn struts about in a self-satisfied manner: Travers enters, unobserved by Benn, and walks up the steps of the house.)

4. Szene. (Benn stolziert triumphierend auf und ab. Von ihm nicht bemerkt, kommt Travers und geht die paar Stufen zur Haustüre hinauf.)

Travers. Well, old cock, if stamping about and swearing'll do it I make no doubt you will win in the end! (raps on open door) Hullo! no one in! that's queer!

Benn. (rather abashed) I can give you anything you like to call for.

Travers. (aside) The landlord, by Jove! (aloud) good evening Sir, two four ale, if you please, and out here if it's the same to you.

Benn. Right you are! (goes into house)

Travers. (turns out his pockets) Fourpence all told! well here goes half of my capital...a drink's a drink anyway! (He whistles cheerfully:)

Travers: Ja, mein Junge, wenn es mit Stampfen und Fluchen zu machen geht— (klopft an die offene Tür) Hallo! Niemand hier?

Benn: (abgekühlt) Bitte, womit kann ich dienen?

Travers: (für sich) Ah, der Herr Wirt. (laut) Guten Abend. Zwei Glas Bier bitte. Aber ich möchte gern hierdraußen trinken. (setzt sich.)

Benn: Sofort! (ab ins Haus.)

Travers: (kehrt seine Taschen um) Da sieht's traurig aus! mein halbes Vermögen geht wieder drauf— aber ein guter Tropfen ist auch was wert. (Pfeift vergnügt.)

Scene IV. Nr. 1.

4. Szene Nr. 1.

Allegro.

(played by two Piccolos)
(gespielt von zwei Piccoloflöten)

(Benn while the above is being played reappears with a tray on which are a jug and two mugs. Travers, whistling, fills his mug and raises it to his lips as he finishes the tune.)

Benn: (aside) The very man I've been looking for, I do believe. (aloud) Khaki 'ero, aint' you?

(Benn bringt, während dies gespielt wird, eine Tasse, darauf einen Krug und zwei Gläser. Travers pfeift, füllt dann sein Glas und trinkt.)

Benn: (für sich) Mir scheint, das ist der Mann, den ich brauche. (laut) Sie sind Soldat?

Travers: Was; now I'm my own commander-in-chief. (Takes out his pipe and fills it.) Nice little place of yours, this. (Benn slightly at a loss) 'tis yours, ain't it?

Benn: Well, not exactly; leastways not yet. It belongs to a lady wot left me in charge, she being gone down to the village, and me a great friend.

Travers: (winks) A lady wot you've got your eye on, so to speak? Well, you're in the right. It's a nice little place, tho' quiet. (he smokes) Any opening in these parts for a handy fellow who has no objection to work... in reason?

Benn: I can't think of anything at this moment, but if you're in no hurry, call in here to-morrow, and I daresay you'll find there's a job going. (confidentially) I ain't master here yet, but my word goes for something in that quarter, and I like a soldier - always did. Have another glass! (he fills up Travers' mug)

Travers: Here's to her good health; and when's it coming off?

Benn: (sighing) Ah, that's the trouble!

Travers: Won't name the day?

Benn: Worse than that.

Travers: She ain't refused you, has she?

Benn: Five times in the last fortnight.

Travers: (laughs) Stick to it, Mate, you'll wear her down yet!

Benn: That's what I count on. I lay back a good bit o' money, too, when I was at sea; but, bless you, she don't seem to care about that.

Travers: (surprised) You don't say so!

Benn: I keeps on telling her she's a lone widdier; and "The Beehive" a lonely place. 'You wants a man to protect you; I says, but she only laughs. Then again I'm a small man - small but stiff - and she likes tall men.

(NB. If Benn is a tall man the remark would run "she only laughs. Yet there aint much wrong with my phiseek, is there? - and I've often 'eard 'er say she fancies a tall man.")

Travers: (stroking his moustache) Most of 'em do; why one day at Ramsgate, when I was in the Army..... (laughs)

Travers: Gewesen. Jetzt bin ich mein eigener General. (stopft seine Pfeife) Hübsch, Ihr kleiner Besitz da. (Benn lächelt verlegen.) Er gehört doch Ihnen?

Benn: Gewiß, - das heißt - noch nicht ganz. Eigentlich gehört er einer Dame. Sie ist gerade ins Dorf hinunter, ich vertrete sie hier unterdessen. Weil ich mit ihr sehr befreundet bin.

Travers: (blinzelt vertraulich) Eine Dame, auf die Sie ein Auge geworfen haben - sozusagen? Na, ich gratuliere! Wirklich ein sehr hübscher, kleiner Besitz! (raucht) Gibt es hier nirgends Arbeit für einen Burschen, der gerade etwas zuviel freie Zeit hat?

Benn: Im Augenblick weiß ich keine. Aber fragen Sie doch morgen wieder nach, es wird sich schon was finden. Ich bin zwar noch nicht der Herr hier, aber immerhin etwas zu reden hab' ich schon. Und für's Militär habe ich eine Schwäche seit jeher. Trinken Sie doch noch ein Glas. (schenkt ihm ein)

Travers: Sie soll leben! Wann ist denn Hochzeit?

Benn: Ach das ist's ja gerade!

Travers: Ist der Tag noch nicht bestimmt?

Benn: Aber nein -

Travers: So hat sie Ihnen am Ende gar - einen Korb gegeben?

Benn: Einen? In den letzten 14 Tagen - fünf!

Travers: (lacht) Machen Sie sich nichts draus. Sie wird schon noch mürbe werden!

Benn: Das hoffe ich. Ich hab' mir auch ein hübsches Stück Geld erspart, als ich zu Schiff war. Aber der Teufel hol' mich, wenn sie sich nur so viel daraus macht!

Travers: Was Sie nicht sagen!

Benn: Ich sag ihr immer wieder, daß sie eine alleinstehende Witwe und der Bienenkorb schrecklich abgelegen ist. „Sie brauchen einen Mann, der Sie beschützt“, sag' ich ihr. Aber sie lacht mich aus. Ich bin zwar ein strammer Kerl, aber eben - leider - nicht groß; und sie hat nun einmal Vorliebe für große Männer.

(NB. Wenn der Darsteller des Benn groß ist, hat er hier zu sagen: Aber sie lacht mich aus. Und ich bin doch ein stattlicher Kerl, nicht wahr? Wie oft sagt sie, sie möge nur große Männer.)

Travers: (streicht seinen Schnurrbart) So sind sie alle die Weiber. Da hatte ich einmal ein famoses Erlebnis. - (lacht)

(Scene IV. Nr. 2.)

4. Szene.

Allegro. (♩ = 132.)

Travers. (the wrong accentuation is intented)
(die falsche Deklamation ist beabsichtigt)

Lord! shall I ever forget it!... A friend and I were on the pier
damals, als ich noch Soldat war... Mein Freund und ich wir woll-ten mal

Tr. list'-ning to the band O, when two young la - dies smart as paint came strolling down the
auf das Land wir zwei geh'n. Zwei jun - ge Mäd - chen, rei - zend nett, sah'n plötzlich wir vor -

43

Tr. strand O! Says I to him: "Here's luck in - deed! I'll conduct the tall one, and
bei geh'n! Ich sag' zu ihm: „Das trifft sich gut! lang, wie ich, ist ei - ne, die

Tr. as for you, young five foot two, go up and claim the small one!" We
An - dre, schau, ist klein wie du, nimm du dir halt die Klei - ne! Ge -

Tr.
 raised our hats and soon paired off just as I had planned it, when
 sagt, ge - tan - and wir gehn zu - zweit, mir verschlägt's die Red' nicht, da

44

Tr.
 Tom's young la - dy - pulls up short says she, "blowed if - I
 bleibt Toms Klei - ne - plötz - lich steh'n und sagt: „Nein, nein, das

Tr.
 stand it!" Why should we pair like bloom - ing - dolls
 geht nicht!" Sind wir denn Pup - pen, die man - schlau

Tr.
 sor - ted out for pri - zes or like the beasts in -
 nach dem Preis sor - tiert hat. Viel - leicht wie No - ahs -

Benn. *f*

Tr. *p* *f* *I* *So*

No - ah's Ark that tramped a - long in si - zes?
 Me - nag' - rie die paar - weis' man po - stiert hat?

The first system of music includes a vocal line (Tr.) and a piano accompaniment (P). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *p*, *f*, and *I*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

45

B. say old man hold on one mo'!
 hö - ren Sie doch nur ein Wort.

Tr. *I* can't af - ford to drag a - round
 Der paßt mir nicht to der klei - ne Zwerg,

45

The second system of music includes a vocal line (B.) and a piano accompaniment (P). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *p* and *f*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Tr. un - der-sized a - bor - tions that may - pole girls will
 mag mich nicht bla - mie - ren - geh' doch zur lan - gen

The third system of music includes a vocal line (Tr.) and a piano accompaniment (P). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *mf* and *f*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Tr. pick for choice as foil to their pro - por - tions So
 Hop - fen - stang' die soll's mit dir' ris - kie - ren - Das

The fourth system of music includes a vocal line (Tr.) and a piano accompaniment (P). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include *mf* and *p*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

46

Tr. *Ma - ry Jane* (this to her friend) "now the time has
lie - be Kind zur Freun - din sagt: „brauchst drum nicht zu

Tr. come dear, to hand your sol - - dier man to me and
grei - nen gibst gleich mir dei - - nen lan - gen Kerl und

47

Tr. take on Hop o' my Thumb here!" She grabs my arm, says
nimmst dir mei - nen Klei - nen" Sie faßt mich an die

Tr. *Ma - ry Jane* calm - ly and se - date - ly "we'd best not tear this
An - dre steht wür - dig und ver - künn - det: "Man kann ihn ja zer -

poco rit. - sost. (voce falsetto)

Tr. *dim.* - - - *rit.* - - - (voce naturale)
a tempo (ma sostenuto)

man in half! And walks off
rei - ßen nicht! wo - rauf sie

rit.
tr
pp *ppp* *pp* a tempo (ma sostenuto)

Tempo I.

Tr. slow and state - ly.
stolz ver - - schwin - det.

dim. - - - *p*

48 (Travers bursts out laughing)
(lacht laut)

dim. - - *p* *f* *sfz*

(Throughout the above Benn has tried several times to stop the flow; at last he has sat down, with an air of resignation.)

Benn: (ironically) If you've quite done them interesting reminiscences, old chap, I was going to say, now I come to think of it, I believe I can put you in the way of a job myself—a job as'll suit a man o' your cut down the ground. (Impressively) 'Ow'd you like to earn a quid in ten minutes?

(Während dem hat Benn wiederholt vergeblich versucht, ihn zu unterbrechen, hat sich schließlich resigniert niedergesetzt.)

Benn: (ironisch) Sind Sie jetzt mit Ihren interessanten Erinnerungen fertig? Dann will ich Ihnen sagen, mein Lieber, daß ich selber Arbeit für Sie hätte. Eine Arbeit, wie geschaffen für Sie! (Eindringlich) Wollen Sie in zehn Minuten—ein Pfund verdienen?

Travers: How'd a dog fancy a sheep's head?. What sort of job is it?

Benn: Wait a minute.... (confidentially) Never bin in trouble, 'av yer?

Travers: (furiously banging the table) What the devil d'you mean?

Benn: (soothingly) Now don't go flying out like that, mate.... I'ad my reasons for that remark.... Good reasons they was too....

Travers: (shouldering his bundle and moving off) Damn you and your reasons!

Benn: (holding him back) Look 'ere, when I tell you I offer you that thick 'un to do a bit of burgling, you'll see how necessary it is for me to be certain of your honesty.

Travers: Burgling? Honesty? Are you drunk, or am I?

Benn: Meaning for you to pretend to be a burglar.

Travers: We are both drunk, that's what it is!

Benn: It's an idea that's been in my 'ead for ever so long, only I was looking for the right man to 'elp carry it out. What I want to do is_ kill two birds with one stone_ prove to her that she does want to be protected, and that I'm the best man to protect her! (holds out his arm) Feel that!

Travers: (feeling Benn's biceps) Like a lump o' wood!

Benn: You see how she'll go out trustful and confidin' and leave me to guard the place? My opinion is that she loves me without knowing it. (He smiles fatuously)

Travers: They often do.

Benn: Now if you do what I want you tonight, and it comes off all right, damme, I'll make it two quid!

Travers: Go on, Vanderbilt! I'm listening.

Benn: You meet me 'ere in this spot at about two o'clock in the morning, and I'll put you through a window I knows of. You goes upstairs and alarms her, and she screams for help. I'm watching the house, faithful-like, and 'ears 'er scream. I dashes in at the winder and knocks you down and rescues her. D'ye see?

Travers: (coldly) I hear.

Benn: She clings to me in her gratitood, and proud of my strength and pluck, she marries me.

Travers: Ich hätte nichts dagegen. Was soll ich?

Benn: Sofort—Waren Sie schon einmal—eingesperrt?

Travers: (schlägt wütend auf den Tisch) Zum Teufel! Was soll diese dumme Frage?

Benn: (begütigend) Aber, lieber Freund, nur nicht gleich so wild. Ich habe meine Gründe, Sie zu fragen—sehr triftige Gründe—

Travers: (nimmt sein Bündel und erhebt sich) Hol der Teufel Sie mitsammt Ihren Gründen.

Benn: (hält ihn zurück) So hören Sie doch nur. Sie kriegen das Geld dafür, daß Sie ein bisschen—einbrechen. Da muß ich doch wissen, ob Sie ehrlich sind. Sehen Sie das nicht ein?

Travers: Einbrechen? Ehrlich? Sind Sie betrunken? Oder ich?

Benn: Natürlich sollen Sie nur so tun, als ob Sie ein Einbrecher wären—

Travers: So sind wir beide betrunken!

Benn: Das ist ein Plan, den ich seit langem habe. Nur fehlte mir der rechte Mann dazu. Ich will ihr beweisen, wie schutzbedürftig sie ist und wie wunderbar ich sie beschützen kann. (Streckt den Arm) Bitte sehr, diese Muskeln.

Travers: (befühlt seine Muskeln) Eisern! Alle Achtung!

Benn: Sie sehen doch, was sie von mir hält. Das ganze Haus vertraut sie mir an. Ich bin überzeugt, sie liebt mich, ohne es zu wissen. (lächelt einfältig)

Travers: Das kommt oft genug vor.—

Benn: Also, wenn Sie mir heute Nacht diesen Gefallen tun, und alles gut geht, dann, zum Teufel—zwei Pfund laß' ich springen.

Travers: Herr Millionär, was weiter?

Benn: Wir treffen uns hier an dieser Stelle um zwei Uhr nachts. Ich kenne mich aus, ich helfe Ihnen durch ein Fenster hinein. Sie gehen sachte hinauf und wecken sie auf. Sie schreit um Hilfe, ich wache natürlich vor ihrer Türe, wie ein treuer Hund—höre das Schreien, springe durch das Fenster, schlage den Räuber nieder und—rette sie! Sehen Sie?

Travers: (kalt) Ich höre.

Benn: Und sie, stolz auf meinen Mut und auf meine Kraft, fällt mir in die Arme—und voller Dankbarkeit—heiratet mich....

(Scene IV. Nr. 3.) (Travers manner is dry and unenthusiastic: Benn, revelling in the prospect of his own bliss, does not notice this.)

(4. Szene Nr. 3.) (Travers ist durchaus nicht begeistert, Benn in seinem Enthusiasmus merkt es aber nicht.)

Andante. (♩ = 76)

Benn. *f*

ad lib., sost.

Allegro moderato. (♩ = 92)

And a fine plan it is too!
Die-ser Plan ist doch herr-lich!

(methodically)
(überlegt)

That's the plan, is it?
Ich ver-steh' endlich!

You
Sie

Andante. (♩ = 76)

colla voce

Allegro moderato. (♩ = 92)

notice this)

49

Fright - ened and pale she clings to me
Zit - ternd und bleich um-schlingt sie mich

knock me down...
schla-gen mich

49

I
Blau

And she in her gra-ti - tood mar - rles me...
Und sie nimmt voll Dank - barkeit mich zum Mann.

get a black eye, but no matter...
kriegich ein Aug; das wird lu - stig

Travers (ironically) (ironisch)

Proud of your strength, proud of your pluck, here says she, is my heart
Ret - ter sind Sie, Ret - ter und Held. Hier sagt sie, mei-ne Hand

Benn (ecstatically) (extatisch)

50

Here, says she is my heart and my hand!
Sagt sie: hier mei-ne Hand und mein Herz.

and my hand! Here, says she is my heart and my hand!
und mein Herz! Ja der Plan ist ganz gut gut für Sie!

Then I put up the banns...
Hoch - zeit fei-ern wir, bald.

And I get a five years ho-ney-moon!
Und ich krie-ge fünf Jahr Flit-ter-wo-chen!

(cheerfully) (heiter)

No, not a bit of it! You up and es-cape!
Nein, das kann nicht gescheh'n, Sie lau-fen da-von.

(gloomily) (finster)
 Sup-pose I'm caught...
Man fängt mich ein-

rit. *sostenuto ad lib.* **Andante.** 51

B. Why who's to catch you? She's a - lone in the house!
 Wer wird Sie fan - gen? Ist kein Mensch sonst im Haus!

Tr. *rit.*

rit. *sostenuto* **Andante.** 51 But what a - bout the
 Doch hö - ren es die *rit.*

sfp *pp.*

Tempo I.

Tr. neigh - bours? Are they deaf or cripples or what? for no doubt she'll
 Nach - barn. Sind denn al - le Kriep - pel und taub? Denn sie schreit doch

mf *p*

Tr. start to scream like mad, to scream like
 si - cher wie am Spieß aus vol - lem

mf *cresc.*

Benn. *ff*

But there's not a soul with - in half a mile to hear her!
 A - ber kei - ne Kat - ze ist da, die's hö - ren könn - tel!

Tr. *mad.* Hals? is that
 Ist das

ff *p*

52

B. *(insisting) (dringend) mf*
 it is so! — not a soul with - in
Das ist wahr! *Kei - ne Kat - ze ist*

Tr. *(reflectively) (überlegend) mf*
 so? — *Kei - ne soul with - in*
wahr? Kat - ze ist

dim. pp mf

B. half a mile to hear her, you run off like the wind,
da, die's hö - ren könn - te, und Sie lau - fen da - von,

Tr. half a mile to hear her, run
da, die's hö - ren könn - te, ich

B. *(smiling) (lächelnd) rit.*
 and I let you
und ich halt' Sie

Tr. *rit. - mf*
 off like the wind
lau - fe da - von

53 *a tempo* (fatuously) (dumm)

B. run
nicht

Tr. (doggedly) (eigensinnig)

why no — since
ach nein, — denn

53 *a tempo*

tr. *tr. br.*

Won't it look queer your letting me run?
Flich' ich so leicht, das füllt ihr doch auf!

mf *f* *p*

B. frightened and pale she clings to me!
zit - ternd und bleich um - schlingt sie mich —

Tr. and two quid!
und zwei Pfund —

and I — a blooming
und mein — ist die schön - ste

I get a black eye — and two quid! — that's all ve-ry
Blaukrieg ich ein Aug' — und zwei Pfund — wär' al - les ganz

mf

sostenuto rit. 54

B. bride!
Braut

Tr. (picks up his bundle)
(nimmt sein Bündel auf die Schulter)

fine — and then — comes my five years ho - ney - moon!
schön — doch dann — noch die fünf Jahr' Ho - nig - mond!

sostenuto rit. 54

f *sf colla voce* *sf* *mf* *sf* *sf*

L'istesso tempo (ma rubato). (♩ = 92 circa)
(surprised)
(überrascht)

B. *leggiere* *(emphatically) (mit Pathos)*

What? you won't do it?
Was? Sie wollen nicht?

Tr. Time I was todd-ling, so long! I'm hanged if I do!
So, nun ver-duft' ich, ad-jöh! Ein Narr, der ich wär!

L'istesso tempo (ma rubato). (♩ = 92 circa)

B. *Meno mosso.* *poco sostenuto* *a tempo*

I'd down and
Dann sag' ich

Tr. Ac-ci-dents may hap-pen, and where should I be then?
Wenn die Sa-che schief geht, was fan-ge ich dann an?

Meno mosso. *poco sostenuto* *mf* *pp* *a tempo*

B. (very pressingly) (sehr dringend) 55

clear you. stop! I'll make it
al - les. Halt! ich ge - be

Tr. *ad lib.* (moves off) (will gehen)

You might! but then a-gain you mightn't!
Schon gut! Sie las-sen mich im Sti-che!

55 *mf* *sf*

B. three quid... I've ta-ken a fan-cy to you... you're just the man for the job. (dryly)
 drei Pfund. Nur weil Sie mir so ge-fal-len, der Rech-te grad' für den Spaß! (trocken)

Tr. Than-kee!
 Dan-ke,

mf *p* *p*

B. *animato*

Tr. Than-kee! So long. (Benn hauls Travers back) Look here, you shall
 dan-ke, Ad-jöh! (hält ihn zurück) Noch eins! Sie be-

sf *animato* *p*

B. (fumbles hastily in his pockets) (sucht hastig in seinen Taschen)

have it in black and white, all fair and square, all fair and square;
 kom-men es schwarz auf weiß, rechts-gil-tig ist solch ein Ver-trag.

cresc. *f* *dim.* *p*

B. *ad lib.* *3* **56** *rit.* *4*

here's letters with my name and address... cast your eye o-ver 'em!
 Da seh'n Sie mei-ne Pa-pie-re an. Nur ge-nau-bit-te sehr!

Tr. *colla parte* *f* *sf* *4*

(Benn hands letters to Travers who examines them carefully.)
 (Benn gibt Travers Dokumente, die dieser sehr sorgfältig prüft.)

Allegro moderato. (♩ = 126.) **Travers** *(wavering)*
(schwankend)

Well, Gut, if you give it me in doch Sie ge - ben mir das

marc.

Benn. Then should there be an ac - ci - dent it's worse for me than for
 Ja - und ge - setzt es gin - ge schief, am schlimm - sten wär's ja für

wri - ting... schrift - lich.

(Benn sits
 (Benn setzt

down at table, prepared to write.)
 sich an den Tisch, bringt Schreibzeug und Papier.)

you... And if all turns out well as it will do,
 mich. A - ber al - les wird gut gehn, ich weiß es,

That's so!
 Das stimmt!

57

you'll have done a Christian ac - tion; come - you ain't faint-hearted, are you?
 und Sie handeln wahrhaft christ-lich. Mut - Kamerad, Feig sind sie doch nicht?

rit. f *sost. molto rit. ♩ a tempo*

rit. sf *sost. molto rit. ♩ a tempo pp*

Meno mosso. (♩=116)

(stily)
(schlau)

p

(Travers winces)
(Travers zuckt zusammen)

B. Why, a sai - lor'd take on a job like that just for the fun of the thing, just for the
 Ja, ein See - mann wär' frei-lich gleich da-bei, schon aus Ver-gnü-gen da-ran, rein aus Ver-

58 (aside)
(beiseite)

p

B. fun of the thing! A bull's eye! Travers (strides up to the table)
 gnü-gen da-ran! Das wirk - te! (geht auf den Tisch zu)

poco a poco accel.

58

poco a poco accel.

B. Go Wohl on, mate! an denn!

A bulls eye!
Na, end - lich!

(he claps Benn on back)
(schlägt Benn auf die Schulter)

Tr. I'm your nam!
Bin da - bei!

cresc.

I'm your nam!
Bin da - bei!

59

sost.

You write as follows.
So wird's ge-schrieben:

Tr. *stringendo*

stringendo *sostenuto* *ff*

Moderato. (♩ = 96.) (tempo rubato)

Benn (writing) (schreibt)

Tr. (dictating) (diktiert)

I Harry Benn—
Ich, Harry Benn—

This is to give no-tice that I Harry Benn
Hier-mit wird be - stä-tigt, daß ich, Harry Benn—

Moderato. (♩ = 96.) (tempo rubato)

B. soundmind and bo-dy—
vol - ler Be - sin-nung—

Tr. *3*

be-ing of soundmind and bo-dy.
ha-be bei vol - ler Be - sin-nung—

Have
be-

marc. *f* *p* *f*

60

B. pre-tend to be a
er spie - le ei - nen

Tr. *3*

told Ned Tra-vers— to pre - tend to be a burg - lar.
stellt Ned Tra - vers,— daß er spie - le ei - nen Räu - ber.

60

sf mf *cresc.*

(with same emphasis, underlining as he writes)
(ebenso, unterstreicht es im Schreiben)

poco rit.

B. burglar. *poco sost.* He ain't a burglar.
Räu-ber- (with emphasis) Er ist kein Räu-ber-
(mit Pathos)

Tr. He ain't a burglar.
Er ist kein Räu-ber-

poco rit. *poco sost.*

marc. *f* *sff* *sff* *dim.*

B. *a tempo* all the time.
drau - fen steh'n

Tr. And I shall be out-side all the time. It's
Ich wer-de un-ter-des drau-fen steh'n. Er

marc. *a tempo* *mf* *marc.*

B. **61** *rit.* ship-shape signed Harry Benn.
Spas-se. Punkt: Harry Benn.

Tr. all above board and ship-shape (Benn hands the paper to Travers, who pockets it.)
machtes ja blos zum Spas-se. Punkt: Harry Benn. (Benn gibt dem Travers das Schriftstück, das Travers einsteckt.)

rit. *p* *cre-* *scen* *do* *f* *sff*

Allegro vivace. (♩ = 110.)

62

B.

Tr.

Allegro vivace. (♩ = 110.)

62

Right you are,
Ab - ge - macht -

B.

Tr.

right you are!
Ab - ge - macht!

fp *mf* *f*

B.

Tr.

Sol - dier or sai - lor, when there's a man's work to be done
See - mann und Kriegs - mann, gilt's ei - nen Streich, sind sie be - reit

f *mf* *pp* *cresc.*

63

B. give 'em to me be - fore a - ny - one!
im - mer zu zweit, so sei's al - le - zeit!

Tr. give 'em to me be - fore a - ny - one!
im - mer zu zweit, so sei's al - le - zeit!

63

B. give 'em to me be - fore a - ny - one!
im - mer zu zweit, so sei's al - le - zeit!

Tr. give 'em to me be - fore a - ny - one!
im - mer zu zweit, so sei's al - le - zeit!

B. *mf* Sol - dier or sai - lor, sol - dier or sai - lor,
cresc. Kriegs - mann und See - mann, Kriegs - mann und See - mann,

Tr. *mf* Sol - dier or sai - lor, sol - dier or sai - lor,
cresc. Kriegs - mann und See - mann, Kriegs - mann und See - mann,

f

cresc.

sf

poco sostenuto 64 *Molto vivace.*
(they shake hands warmly)
(schütteln sich begeistert die Hände)

B. give 'em to me _____ be - fore _____ a - ny - one!
im - mer zu zweit, _____ so sei's _____ al - le - zeit!

Tr. give 'em to me _____ be - fore _____ a - ny - one!
im - mer zu zweit, _____ so sei's _____ al - le - zeit!

poco sostenuto 64 *Molto vivace.*

Travers. At 2.30 sharp I'll be here.

Benn. Right-o; and between pals here's half a crown to go on with. I may as well show you the window, though the latch wouldn't puzzle a baby. (starts to go round corner of the house) Good Lord, there she is coming back already; I see her stepping over the stile!

Travers. I'm off! So long (exit hastily; Benn seats himself and pretends to be reading the newspaper; enter M^{rs} Waters, who at once begins clearing the table.)

Travers: Punkt halb drei Uhr nachts bin ich hier.

Benn: Schön. Und da wir doch jetzt gute Freunde sind, nehmen Sie indess diese kleine Angabe (gibt ihm Geld). Nun will ich Ihnen noch schnell das bewußte Fenster zeigen — (will um die Ecke des Hauses.) Zu dumm! Da kommt sie schon zurück!

Travers: Ich verschwinde! Auf Wiedersehen! (geht schnell ab. Benn sitzt, angelegentlich in ein Zeitungsblatt vertieft. Frau Waters kommt und räumt sofort den Tisch ab.)

Scene V.

M^{rs} Waters. Well, M^r Benn, done any business?

Benn. Only one por feller, sort of tramp on the look out for a job. I said 'e might call again and that he should have my good word...

M^{rs} Waters. (sarcastically) Very obliging of you, I'm sure!

Benn. Four mugs we 'ad in all, and 'ere's the money.

M^{rs} Waters. Well, thank you, and good night!

Benn. It goes to my 'eart to leave you all alone, and night falling fast!

M^{rs} Waters. Oh dear! Don't let's have that all over again. The best of friends must part, and what's more I can't have you hanging about here all day. I've got my good name to think of — all the more as I'm not likely to change it! So good night to you. (Exit Benn slowly.)

5. Szene.

Frau Waters: Nun Herr Benn, gute Geschäfte gemacht?

Benn: Blos ein armer Teufel war da, so ein Landstreicher, der Arbeit suchte. Ich sagte ihm, er solle nochmals versprechen, ich würde ihn protegieren.

Frau Waters: (sarkastisch) Wirklich nett von Ihnen!

Benn: Wir hatten zusammen vier Glas. Da ist das Geld.

Frau Waters: Danke schön. Und — gute Nacht!

Benn: Sie wollen also wirklich die ganze Nacht mutter-seelenallein bleiben?

Frau Waters: Um Gotteswillen, fangen Sie doch nicht wieder damit an! Ich kann Sie doch wirklich nicht immer hier herumstehen lassen — ich muß schließlich auch an meinen guten Namen denken; umsomehr, als ich nicht die geringste Absicht habe, ihn mit einem anderen zu vertauschen. Und somit nochmals: gute Nacht! (Benn geht langsam ab.)

Scene VI.

6. Szene.

Mrs Waters. Pussy, pussy, pussy! Wherever can that cat have got to! (she begins collecting the mugs) The more you call her the less she comes...

Frau Waters: (ruft die Katze) Miez, Miez, Miez... Wo nur diese Katze ist?! (beginnt die Gläser abzuräumen) Je mehr man sie ruft, umsoweniger kommt sie!

Allegretto grazioso. (♩ = 116.)

But I can't blame her,
Aber ich kann es begreifen,

for I'm rather that way myself!
ich bin auch nicht viel anders!

Mrs Waters.
Frau

cresc. -

Sup- pose you mean to do a gi - ven thing,
Ge - setzt den Fall, du nimmst dir et - was vor;

let some-one come and say it ought to be
dann re - den zu dir gu - te Freunde im

Mrs Fr. W.

65

done, — and all of a sud - den you'd ra - ther die — than do it!
Chor — und plötzlich willst lie - ber du al - les tun, — nur das nicht!

espress.

Mrs Fr. W.

mf

A - gain you think you'd like to see a friend, but
Kann sein, die Freundin hüt - test du gern hier, — ge -

Mrs Fr. W.

cresc. - *f*

if the friend turns up to spend the day — you cannot i - maginewhat mad - ness made you sug -
setzt den Fall, sie kä - me grad zu dir — und plötzlich wirst lieber du je - de mö - gen, nur

cresc. - *f*

66

Mrs Fr. W.

1. gest it!
 1. *sie nicht!*
 2. light-house.
 2. *in - mer.*

p *cresc. -*

Per-haps at times you feel a
Bis - wei - len willst auch du nicht

espress. *pp* *cresc. -*

espress.

Mrs Fr. W.

mf *mf* 67 *cresc. -*

lit - tle lone - ly, — a lit - tle lone - ly, — but Mis - ter Wrong comes
gern al - lein sein; — nicht mehr al - lein sein — da will Herr X für

mf *dim. -* *pp* *cresc. -*

poco marc. il basso

Mrs Fr. W.

f

bo - ther - ing you to have him, bother - ing you to have him. — At once you feel like
im - mer mit dir zu zwei'n sein, immer mit dir zu zwei'n sein. — Dann scheint dir's wieder

f *dim. -* *cresc. -*

Mrs. Fr. W.

end - ing your days in a light - house,
 schön ein-sam le - ben für im - mer,

f *p* *cresc.*

Mrs. Fr. W.

68

end - ing your days in a light - house,
 im - mer al - lein, ganz al - lein sein.

mf *4* *dim.* *pp* *p* *sf*

Mrs. Fr. W.

at once you feel like end - ing your days.
 Wie muss es schön, wie schön sein im Frie

f *f* *dim.* *mf* *sf* *mf* *p*

Mrs. Fr. W.

in a light - house.
 - den eines Leuchtturms!

pp *pp* *ppp* *1*

Mrs. Fr. W.

Moderato. (circa ♩ = 112.) (pensively) (nachdenklich) rit.

I sup-pose it's the con-tra-ri-ness of hu-man na-ture!
Wie das kommt, daß so voll Wi-derspruch mag un-ser Kopf sein!

Andante. (♩ = 66.) (rustling of leaves) (die Blätter rauschen)

(Mrs Waters pauses in her work and begins to dream.) (Frau Waters sitzt verträumt da.)

Mrs Fr. W. Waters.

mf

70

Heigh - - - ho!
Ach - - - ja!

and-und

dim. rit. pp

Mrs Fr. W.

a tempo rit.

yet, as the day clo-ses in, a day like
doch wenn der Tag lang-sam sin-kt, ein Tag wie

a tempo rit.

pp dim.

M^{es} Fr. W.

a tempo

this, *a tempo* *poco rit.*
 heut! — the air so soft and kind - ly
 So weich die Luft, so lieb - lich

ppp *mf* *pp* *mf* *dolce* *poco rit.*

marc.

M^{es} Fr. W.

a tempo 71 *pp*

and a
und ein

pp *pp* *sf p*

M^{es} Fr. W.

rit. *sostenuto*

lit - tle wind blow - ing, and ev' - ry where the scent of new mown hay and
 lei - ser Wind weht und bringt von Blu - men und von fri - schem Heu den

pp *pp*

M^{es} Fr. W.

a tempo 72

flowers.
Duft.

a tempo *rit.* *marc.*

pp *calando* *mf*

tempo sostenuto poco a poco cresc.

Mrs Fr. W.
 Then strange thoughts come stealing a - long in the twi - light, dreams -
 Heim - lich nah'n sich da die Ge - dan - ken der Dämm' - rung, träumt -

poco a poco cresc. - mf p

Mrs Fr. W.
 and mem - o - ries of long a - go!
 Er - in - ne - rung von al - ter Zeit!

mf dim. sf p dim. pp

73

Mrs Fr. W.

poco animato espress.

mf dim. - pp p dim. - pp

marc. il basso

(sadly) *ad lib.*
 (traurig)

Mrs Fr. W.
 What says the old song? "Spring
 Wie war das Lied nur? "Früh -

ad lib. a tempo

rit. mf dim.

Mrs Fr. W.

rit. - - - *poco sostenuto* *rit.*

time! the on-ly pret-ty ring time" and yet
 - lingszeit! du wun-der-schö-ne Liebeszeit" ach ja

p *rit.* - - - *pp* *poco sostenuto* *rit.*

Moderato tranquillo. (♩ = 84) *p semplice*

Mrs Fr. W.

What if I were young a-gain, care-less and gay,
 Naht mir die Er - in - ne-rung leuch-tend und klar,

pp *p*

74 *mf*

Mrs Fr. W.

what if I were young a-gain just for to-day, the hot sun in glo - ry set-ting, — with
 und ich fühl'mich wie - der jung, jung, wie ich war. Die Son - ne, die glut - voll sinkt, — das

mf

Mrs Fr. W.

rit. - - - *Poco più mosso.* *dim.* *poco rit.*

gold thread the vine leaves fretting, — Ah well I know, if my heart were still young where my thoughts would be
 Land, das die Gold-flut trinkt... — Wär ich nur jung, o mein Herz wär nicht hier und ich wüß' wohl bei

dim. *rit.* - - - *pp* *p* *dim.* *poco rit.*

Tempo I.

M^{rs} W.
Fr.

now!
wem!

When the long day's work was done, night coming fast,
Dunk-le Schlei-er webt die Nacht lok - kend zur Ruh...

marcato la melodia

p

75

M^{rs} W.
Fr.

on the ti - red world would fall si - lence at last, the birds in their warm nest sleep - ing — the
Aug'um Au-ge schließt sie sucht mild-her-zig zu. Die Vö - gel im Wald sind müd? — die

mf

Poco più mosso.

M^{rs} W.
Fr.

stars one by one forth peep - ing. — Swift like a ghost I would steal down the
Ster - ne sind still er - glüht. Wär ich nur jung, o ich flög' wie der

rit. *pp*

dim. *rit.* *pp* *pp*

Tempo I.

poco rit.

Poco meno mosso.

M^{rs} W.
Fr.

path to a spot I know well! What if one were waiting there,
Wind und ich wüß't wohl zu wem! Harrt im Wal-de in-ge-nd-wer

dim. *p* *poco rit.* *pp*

76

M^o W.
Fr.

wai - ting for me? O - ver - head a ruff - led pine sings like the sea, ... a
sehn - süch - tig mein? In den Wipfeln rauscht es schwer - wir sind al - lein ... Ein

M^o W.
Fr.

star from the bright sky fall - ing the de - sire of our young hearts call - ing. ...
Stern fällt von Him - mels - höhn ach Ju - gend, was bist du schön! ...

77

M^o W.
Fr.

Poco più mosso. (ma meno che prima) *rit.* *sostenuto* Tempo I.

Ah well I know that to - day, e'en as then, I would cling to my dream!
Ja und ich weiß es auch heut' noch wie einst... an dem Traum hängt mein Herz!

M^o W.
Fr.

espress. *cresc.* *mf* *f* *pp* *molto rit.* *tr*

Scene VII. In the distance you hear the shouting and singing of laborers coming home from work. Mrs Waters starts.

7. Szene. (Von Ferne hört man das näherkommende Gejohle heimkehrender Feldarbeiter. Eine Laute und eine Ziehharmonika begleiten den Gesang möglichst falsch. Frau Waters sieht auf.)

Mrs Waters (spoken) Well there's a cure for dreaming and such folly! (begins collecting mugs, exit in house.)

Frau Waters (gesprochen) Das ist ganz gut für Träume und ähnliche Dummheiten. (räumt die Tische ab, ab ins Haus.)

Moderato. (♩ = 104.) (with abject sentimentality) (mit ordinärer Sentimentalität) solo

A Man. (behind the scenes; other men occasionally chime in) Ein Mann. (singt hinter der Szene, Andere stimmen ein. Die falsche Deklamation natürlich beabsichtigt.)

O Ma - ry I try to for -
O An - na ich möcht dich ver -

the wrong accentuation is intended.) (schiebe Deklamation natürlich beabsichtigt.) tutti

Man. solo

get you! I try, but 'tis e - ver in vine your
ges - sen! Du machst mir viel Kum - mer und Schmerz doch

Man.

sweet face is al - ways be - fore me and fills me with long - ing and pine.
denk ich an dich nur in - des - sen, denn nim - mer ver - gift dich mein Herz!

(Interruption, roars of laughter and chaff.)

(The music starts again and the men, who have obviously visited another public house already, come straggling in, some singing, some accompanying on banjo, concertina, and penny whistle, while others nearly drown the music with chaff and laughter. A very horrible noise results.)

(Die Musik bricht plötzlich ab, lärmend und lachend naht die Bande.)
(Die Musik setzt neuerlich ein. Gleich darauf erscheint die erste Gruppe. Alle sind schon sichtlich angeheitert, die einen singen, die andern unterhalten sich schreiend, um dann wieder in den Gesang einzustimmen. Großer Lärm.)

2 or 3 Men. 2 od. 3 Männer. 78

Last eve - ning you smiled O so kind - - ly, and gave me your dear and to
Wie lieb gabst du ge - stern dein Händ - chen, das e - wig so hal - ten ich

1st or 2nd M.
3.

poco rit.

'old next morning I fly to you, dar - ling, and find you so cru-el and
möcht' heut' bringt dir ein And-rer ein Ständ - chen, mein Kind, du bist treu - los und

poco rit.

cresc. *ff* *mf*

Allegro. (♩ = 112.) (The men take possession of the benches and begin rapping the tables.)
(Die Männer besetzen die Bänke und trommeln auf die Tische.)

1st or 2nd M.
3.

Tenor. cold!
schlecht!

f

El - lo!
Hal - lo!

Bass I. *f* El - lo!
Hal - lo!

Bass II. *f* El - lo!
Hal - lo!

El - lo!
Hal - lo!

Allegro. (♩ = 112.)

ff

(rapping)
(klopfen)

79

El-lo el-lo there! Mugs all round! El - lo Mis-sus mugs all round
Hal-lo! Hal-lo ho! Schnell ein Bier! Hel Frau Wir-tin, schnell das Bier!

El-lo el-lo there! Mugs all round! El - lo Mis-sus mugs all round
Hal-lo! Hal-lo ho! Schnell ein Bier! Hel Frau Wir-tin, schnell das Bier!

79

mf *cresc.* *f*

f wholl stand treat? *ff* mugs all round
Wer zahlt heut? *Schnell das Bier!* El - lo Mis - sus mugs all round!
He! Frau Wir - tin her das Bier!

f I'll stand treat! *ff* mugs all round
Ich zahl heut! *Schnell das Bier!* El - lo Mis - sus mugs all round!
He! Frau Wir - tin her das Bier!

mugs all round El - lo Mis - sus mugs all round!
Schnell das Bier! *He! Frau Wir - tin her das Bier!*

mf *ff* *ff*

(to a young fellow who is slinking off) *f*
(zu einem jungen Burschen der sich wegschleichen will)

Now Sam - my you be a man! dont give in to start with!
Da blei - ben! *Sei doch ein Mann!* *Sei doch nicht so ängst - lich!*

sff *p* *mf*

80 dont give in to start with!
Sei doch nicht so ängst - lich!

80 dont give in to start with!
Sei doch nicht so ängst - lich!
(chaffing) (höhnisch)

p *mp* *mp*

He's a - fraid of his in - ten - ded!
Ach er bebt vor sei - nem Bräutchen!

80 He's a - fraid of his in - ten - ded!
Ach er bebt vor sei - nem Bräutchen!

f *p* *p*

hes a - fraid, hes a - fraid
 dum-mes Schaf, er hat Angst
 of his in - ten-ded, hes a fraid
 vor sei - nem Bräutchen, dummes Schaf, er hat Angst

hes a - fraid of his in - ten - ded!
 ach er bebt vor sei-nem Bräut - chen!

don't you mind her, You be a man! You be a
 vor dem Bräut - chen! Sei doch ein Mann! Sei doch ein
 Sam-my don't you mind her, You be a man! You be a
 Sei doch nicht so ängst lich. Sei doch ein Mann! Sei doch ein

man Mann! El - lo! El - lo there!
 Hal - lol! Hal - lol! ho!

man Mann! El - lo! El - lo there!
 Hal - lol! Hal - lol! ho!

man Mann! El - lo! El - lo there!
 Hal - lol! Hal - lol! ho!

ff

Mugs all round! El - lo Mis - sus mugs all round El - lo Mis - sus mugs all round
 Her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier!

ff

Mugs all round! El - lo Mis - sus mugs all round El - lo Mis - sus mugs all round
 Her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier!

ff

Mugs all round! El - lo Mis - sus mugs all round El - lo Mis - sus mugs all round
 Her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier! He FrauWirtin, her das Bier!

ff

tr

Mrs Waters. (suddenly appears in doorway)
 Fr. Waters. (erscheint plötzlich in der Tür)

Now you be off! you've had e-nough to drink as it is. I won't have
 Marsch, packt euch fort! Ge - sof - fen habt ihr heu - te ge - nug. Ich dul - de

sf *p*

Mrs W.
 Fr.

braw - ling a - bout my place!
 die - ses Ge - brüll - hier nicht!

f *mf*

But look 'ere, it
 Wär' nicht schlecht, 's ist
f *mf*

But look 'ere, it
 Wär' nicht schlecht, 's ist

cresc. *f* *ff* *sf* *sfp*

Mrs. W. Fr.

It's clos-ing time up here, men
 Hier wird ge - sperrt wann ich will

ain't yet clos - ing time.
 ja noch Sperr - stund nicht

ain't yet clos - ing time.
 ja noch Sperr - stund nicht

sf p sf

Mrs. W. Fr.

Tenor. *f* it's clos-ing time up
 Ich sper-re wann ich

Bass I. *f* it aint yet clos - ing time.
 's ist ja noch Sperr - stund nicht!

Bass II. *f* it aint yet clos - ing time.
 's ist ja noch Sperr - stund nicht!

it aint yet clos - ing time.
 's ist ja noch Sperr - stund nicht!

f mf

Mrs. W. Fr.

83 (to Sammy)
 (zu dem einen)

here! What! you Sam-my E - vans!
 will! Was! Du! Du bist auch da!

sf f p sf dim.

Mrs. Fr. W.

going to be married too in a week! You ought to be a - shamed!
 Hei - ra - ten willst du, schämst du dich nicht! Du gehst mir jetzt nach - haus!

f *p* *f*

Mrs. Fr. W.

go home at once!
 Gleich gehst du heim!

Tenor.

(to Mrs. Waters)
f (zu Frau Waters)

Now then all of you
 Und ihr al - le - samt

Chorus.

Bass I:

faint clos - ing time
 'S ist ja noch Zeit.

Bass II (to Sammy)
p (zu dem einen)

dont you give in to start with!
 Sei nur nicht gar so ängst - lich!

p *f*

Mrs. Fr. W.

go home at once.
 geht jetzt nach haus.

f

it aint yet clos - ing
 Es ist ja noch so

(to Sammy)
p

it aint yet clos - ing
 Es ist ja noch so

dont you give in to start with
 Sei nur nicht gar so ängst - lich!

mf *p* *cresc.*

Mrs. W.
Fr.

Its clos-ing time up here
Ich hab nicht län-ger Zeit!

time früh!
time früh!

But the law
Das Ge - setz

but the
Das Ge-

but the
Das Ge-

f

Mrs. W.
Fr.

Poco meno mosso. (with decision) *ff*
(sehr energisch)

I'm the law up here
Ich be - feh - le hier

law says:
setz sagt:

law says:
setz sagt:

law says:
setz sagt:

Poco meno mosso.

ff *sost.* *f* *ff*

Poco sostenuto.

85

(very amiably)
(sehr freundlich)

M^{rs} Fr. W.

Come, like good fel-lows,
Schaut, seid ver-nünf-tig,

f *f* *ff* 1 *p*

M^{rs} Fr. W.

Go home at once go home
geht jetzt nach haus, nach hau-

p *cresc.* *mf* *rit.*

M^{rs} Fr. W.

- at once! - Good night to you all,
- se geht! - Gut' Nachtwünsch euch -

rit. *sostenuto* *rit.* *rit.*

p *pp* *p*

M^{rs} Fr. W.

and sweet be your sleep!
und schlaft al-le wohl!

più sostenuto - - - *a tempo* *più sostenuto* - - - *a tempo*

(the men get up one by one)
(einer nach dem andern steht auf, verlegen)

p dim. *pp*

Mrs Fr. W.

rit. poco a poco

Then good
Gu - te

Ten.

rit. poco a poco

-mf

(Sheepishly to each other)
(*ingeschüchtert untereinander*)

best be mo-ving
daß wir heim-gehn.

Bass I.

pp

cresc.

Well p'raps we'd best be mo-ving
Viel - leicht ist's doch ge - schei-ter,

Bass II.

pp

cresc.

Well p'raps we'd best be mo-ving
Viel - leicht ist's doch ge - schei-ter,

rit. poco a poco

Mrs Fr. W.

a tempo ma sostenuto

night
Nacht

*a tempo
dolce*

pp

cresc.

Mrs Fr. W.

good night
Gut' Nacht

Ten.

Good night Mis-ses Waters.
Lebt wohl, gu-ten A-bend.

Bass I.

mf

dim.

Good night Mis-ses
Lebt wohl, gu-ten

Bass II.

mf

dim.

Good night Mis-ses Waters.
Lebt wohl, gu-ten A-bend.

Good night Mis-ses
Lebt wohl, gu-ten

Good night Mis-ses Waters.
Lebt wohl, gu-ten A-bend.

rit.

Andante. (meno mosso, che prima)

Chor (Tenor) *mf*

(more sentimentally than ever) (im langsamen Abgehen, noch schmachsender als vorher)

cresc.

(they go off slowly) *pp* (langsam ab) O Doch come, in my arms let me 'old thee, Con-tent in this
weiß ich, du liebst mich, mein Kätz chen, ver-zehrst dich in

Waters. A-bend.

Waters. A-bend.

Andante. (meno mosso, che prima)

p *cresc.* *mf* *cresc.*

(Mrs. Waters stops her ears and remains so till the music dies away) (Frau Waters hält sich die Ohren zu, bis sie weg sind.)

Mrs. Waters (speaking) Banjo off the line! Much they care!
Fr. Waters (gesprochen) Wie jämmerlich falsch sie spielen.

88

bo-som to lie, While 'ot flames of passion con-soom thee! O Ma-ry be mine, or I
Sehnsucht für mich So komm denn und blei-be mein Schätz - chen! O An-na, ich lie - be nur

f *rit.* *rit.* *cresc.* *ff*

(The men are now off the stage: Mrs. Waters begins shutting the outside shutters, meanwhile calling the cat) (schließt die Fensterladen, ruft dabei die Katze)

Mrs. Waters (speaking)
Fr. Waters (gesprochen allein)

ad lib.

Pussy, pus-sy, pus-sy, pus-sy! Puss Puss Puss Puss! (Puss! Puss! Puss! Puss!)
Mie-zi, Mie-zi, Mie-zi, Mie-zi! Miez Miez Miez Miez! (Miez, Miez, Miez, Miez!)

die! dich!

f *pp*

Allegro. (circa 112.)

quasi parlando

ad lib.

Mrs. W.
Fr. W.

That cat won't come home to night, and no won-der! To
Die Kat-ze die kommt heut nicht, ganz na-tür-lich! Ein

sf *sf*

M^s. W. Fr.

sost.

hear a lot of Eng-lish-men sing-ing af-ter they've had a drop is e-nough to dis-cour-age
solch' Ge-sin-ge eng-li-scher Bür-ger nach ei-nem gü-ten Trunk, da-mit kann man ver-ja-gen

89

M^s. W. Fr.

Moderato. (imitating the men) (kopiert die Männer)

all the cats on all the roofs in this is-land! "Oh
al-le Kat-zen al-ler Dä-cher von Eng-land! „Doch

rit. *rit.* *rit.*

f *rit.* *sf p*

M^s. W. Fr.

a tempo (she has walked up the steps) (geht über die Stiege hinauf)

come to my arms, let me hold thee, con-tent in this bosom to lie
weiß ich, du liebst mich mein Schätz-chen, ver-zehrst dich in Seh-nucht nach mir

a tempo *rit.* *a tempo*

pp *pp*

M^s. W. Fr.

accel. (*d = d*) *sost. ad lib.*

As if any-one would do such a
Als ob je-mand so blöd-sin-nig

colla voce

accel. e cresc. *f marc.*

90

M^s. W. Fr.

ad lib. *sost.*

thing...! Oh the im-per-ti-nence!
wär! Nein das ist un-verschämt!

a tempo

f *sf*

*) **Vivace.** ($\text{♩} = 138$)(Enters house and bangs door:) **Curtain.**(ab ins Haus, schlägt krachend die Türe zu) **Vorhang.**

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section, and then a crescendo (*cresc.*). The piece concludes with a stringendo marking and a final fortissimo (*ff*) chord.

End of Part I.
Ende des I. Teiles.

⊕ **Vivace.** ($\text{♩} = 138$)(Enters house and bangs door:) **Curtain.**(ab ins Haus, schlägt krachend die Türe zu) **Vorhang.**

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section, and then a crescendo (*cresc.*). The piece concludes with a stringendo marking and a final fortissimo (*ff*) chord.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a fortissimo (*f*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*). The piece concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a *poco sost.* marking. The system ends with a box containing the number 91.

*) If the work is played straight through without a pause (see Note at commencement) omit the following 13 bars and continue at Vivace ⊕. If played in two parts, with pause between, the 2nd Part should begin at Scene I Part II, page 76 or if a Prelude is required begin at Adagio, 4 bars before N^o 93 in the Intermezzo, page 73.

*) Wird das Werk ohne Pause durchgespielt (siehe die Anmerkung Seite 2) so fallen die folgenden 13 Takte weg, worauf bei ⊕ Vivace weitergespielt wird. Wird es in zwei Akten mit einer Zwischenpause aufgeführt, so beginnt der zweite Akt bei Szene I, 2. Bild Seite 76, eventuell das Vorspiel zum 2. Akt bei: Intermezzo Seite 73, vier Takte vor Ziffer 93.